**Notion: N0588**

**Notion originale: государственные языки титульных народов**

**Notion translittere: gosudarstvennye âzyki titul'nyh narodov**

**Notion traduite: langues d'État des peuples titulaires**

**Document: D128**

Titre: Языковые ситуации в тюркоязычных республиках Российской Федерации (краткий социолингвистический очерк)

Titre translittéré: Âzykovye situacii v tûrkoâzyčnyh respublikah Rossijskoj Federacii (kratkij sociolingvističeskij očerk)

Titre traduit: Situations linguistiques dans les républiques turcophones de la Fédération de Russie (bref aperçu sociolinguistique)

Type: linguistique - article d'ouvrage collectif

Langue: russe

Auteur: БАСКАКОВ, А. Н. [BASKAKOV, A.N.]

Auteur: НАСЫРОВА, О. Д. [NASYROVA, O. D.]

In :Языки Российской Федерации и нового зарубежья. Статус и функции Âzyki Rossijskoj Federacii i novogo zarubež'â. Status i funkcii(trad. :Langues de Fédération de Russie et de l'étranger proche. Statut et fonctions)Dirigé par: МИХАЛЬЧЕНКО, В. Ю. / КРЮЧКОВА, Т. Б.(MIHAL'ČENKO, V. Û. / KRÛČKOVA, T. B.)

Ed. : Editorial URSS, Moscou, 2000, pp. 34-129

Extrait E2128, p. 126

Многие проблемы межнациональных отношений и защиты и развития тюркских и прочих титульных и миноритарных языков в РФ были бы успешно решены, если бы в действующем и планируемом языковом законодательстве признавался бы приоритет родных языков граждан республики, а не государственных языков титульных народов. Это позволило бы устранить правовое неравенство между гражданами-носителями государственных языков и языков, не имеющих официального статуса, защитить языковые права миллионов татар, чувашей и прочих носителей государственных языков, живущих за пределами своих республик и лишенных таким образом преимуществ, предоставляемых государственным языкам, а также сохранить миноритарные языки, избавив их носителей от обязательного изучения двух государственных языков в ущерб родным языкам. Авторитет государственных тюркских и других титульных языков только укрепился бы, если их изучение и применение не носило бы принудительного характера и они не были бы перегружены функциями, многие из которых они не смогут выполнять ни в настоящее время, ни в обозримом будущем.

Un grand nombre de problèmes de relations internationales, de la protection et du développement des langues turciques et des autres langues titulaires et minoritaires dans la Fédération de Russie auraient été résolus avec succès si la législation linguistique actuelle et planifiée reconnaissait la priorité des langues natives des citoyens de la république, et non pas des langues d'État des peuples titulaires. Cela permettrait d'éliminer l'inégalité juridique entre les citoyens-locuteurs des langues d'État et des langues qui n'ont pas de statut officiel, de protéger les droits linguistiques de millions de Tatars, de Tchouvaches, et d'autres locuteurs des langues d'État vivant en dehors de leurs républiques et donc privés des avantages offerts aux langues d'État, ainsi que de préserver les langues minoritaires, en libérant ces locuteurs de l'apprentissage obligatoire de deux langues d'État au détriment de leurs langues natives. L'autorité des langues d'État turciques et d'autres langues titulaires aurait été renforcée si leur étude et l'application n'avaient pas un caractère forcé, et si elles n'étaient pas surchargées de fonctions, dont la plupart ne pourra pas être effectuée ni dans le présent ni dans un avenir proche.